

Karar Sayısı : 2018/11789

19 Aralık 2017 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Personelinin Güvenlik Alanında Eğitim ve Öğretimine İlişkin İşbirliği Protokolü”nün onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 26/4/2018 tarihli ve 13717547 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 14/5/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN

CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

N. AĞBAL

Başbakan Yardımcısı V.

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. ARSLAN

Adalet Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Avrupa Birliği Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

L. ELVAN

Dışişleri Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Ekonomi Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

O. A. BAK

İçişleri Bakanı V.

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

İ. YILMAZ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Millî Savunma Bakanı V.

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE CİBUTİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KOLLUK PERSONELİNİN GÜVENLİK ALANINDA EĞİTİM VE ÖĞRETİMİNE İLİŞKİN İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır.);

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 24 Ocak 2015 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması" (bundan sonra Anlaşma olarak belirtilecektir.) hükümlerini dikkate alarak,

Karşılıklılık ve Devletlerin egemen eşitliği ilkesini esas alarak, Tarafların yasal görev ve sorumluluk alanlarında başlatacakları eğitim işbirliğinin, dünyada ve özellikle bölgelerinde barış, istikrar ve güvenliğe olduğu kadar, her iki devletin ortak menfaatlerine de katkı bulunacağını teyit ederek,

Eğitim ve öğretim alanında işbirliği yapmalarının önemini göz önünde tutarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

MADDE 1

TANIMLAR

Bu Protokolde yer alan terimlerden;

- Gönderen Devlet;** bu Protokolün uygulanması amacıyla Kabul Eden Devlete personel, teçhizat ve malzeme gönderen devlettir.
- Kabul Eden Devlet;** bu Protokolün uygulanması amacıyla Gönderen Devletin personel, teçhizat ve malzemesini kabul eden devlettir.
- Kolluk Personeli;** Taraflardan birinin Kursiyer Kolluk Personelini ve Görevli Kolluk Personelini kapsar.
- Kursiyer Kolluk Personeli;** bir Tarafın, diğer Tarafın eğitim ve öğretim kurumlarında eğitim ve öğretim görmesi maksadıyla gönderdiği Kolluk Personeldir.
- Görevli Kolluk Personeli;** Protokolde öngörülen işbirliği faaliyetlerini yürütmek üzere, bir Tarafın diğer Tarafın birlik ve kurumlarına gönderdiği, bu maddenin 4'üncü bendinde belirtilen tanımın dışında kalan Kolluk Personeldir.
- Yakınlar;** Gönderen Devlet Kolluk Personelinin, kendi ülkesinin mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu eş ve çocuklarını ifade eder.
- Eğitim ve Öğretim İşbirliği;** eğitim ve öğretim ve diğer işbirliği konularına ilişkin, teçhizat, malzeme, teknik bilgi, belge, personel ve tecrübelerin mübadelesini kapsar.
- Danışmanlık Hizmeti;** eğitim-öğretim ve teknik-lojistik konularda bilgi ve tecrübe aktarımı için Kabul Eden Devletteki Gönderen Devlet Kolluk Personeli tarafından sağlanan hizmettir.

9. **Danışman;** eğitim-öğretim ve teknik-lojistik konularında bilgi ve tecrübe aktarımı alanlarında görev yapmak üzere atanacak Kabul Eden Taraf'ta bulunan Gönderen Taraf Kolluk Personelidir.

10. **Eğitim ve Öğretim Kurumları;** Okulları, eğitim merkezlerini, eğitim birliklerini ve eğitim verilebilen diğer birlikleri ifade eder.

MADDE 2

AMAÇ

Bu Protokolün amacı; Tarafların Kursiyer Kolluk Personeline eğitim ve öğretim kurumlarında karşılıklı verilecek eğitim ve öğretim ile kabul eden tarafta danışman olarak görevlendirilecek gönderen taraf Kolluk personelinin hizmetlerine ve bu Protokolün uygulanmasına ilişkin esasları, sorumlulukları ve hususları belirlemektir.

MADDE 3

KAPSAM

Bu Protokol; Taraflar arasında tesis edilecek işbirliğinin prensiplerini, çerçevesini, eğitim kurumlarını, birlikleri ve bu kurum ve birliklerde eğitim - öğrenim görecektir Kursiyer Kolluk Personeli ve eğitici personeli ve kabul eden tarafta danışman olarak görevlendirilecek gönderen taraf Kolluk Personelinin hizmetlerine ilişkin detayları kapsamaktadır.

MADDE 4

YETKİLİ MAKAMLAR VE TEMAS NOKTALARI

1. Bu Protokolün Uygulanması İçin Yetkili Makamlar:
Türkiye tarafı için; Türkiye Cumhuriyeti Jandarma Genel Komutanlığı,
Cibuti Tarafı için; Cibuti Milli Jandarma Komutanlığı.
2. Bu Protokol için Temas Noktaları:
Türkiye Tarafı için; Türkiye Cumhuriyeti'nin Cibuti Büyükelçiliği,
Cibuti Tarafı için; Cibuti Cumhuriyeti'nin Ankara'daki Büyükelçiliği.

MADDE 5

EĞİTİM-ÖĞRETİM VE DİĞER İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar aşağıdaki alanlarda karşılıklı işbirliği tesis edeceklerdir;

1. Birlik, karargâh ve kurumlara ziyaretler,
2. Tarafların okul, eğitim merkezi ve birliklerinde karşılıklı verilecek eğitim (lisans eğitimi dâhil) ve öğretim,

3. Kamu güvenliği ve kriminoloji alanlarında tecrübe, bilgi ve teknolojik işbirliği,
4. Her iki Tarafın birlik, karargâh ve kurumlarında verilecek görev başı eğitimi ve staj,
5. Tarafların okul, eğitim merkezi ve birliklerinde karşılıklı verilecek kurslar,
6. Eğitimde kullanılan teçhizat ve eğitim yardımcı malzemelerinin geliştirilmesinde karşılıklı yardımlaşma,
7. Müşterek konularda tecrübe transferi ve bilgi mübadelesi,
8. Taraflara ait okullar, eğitim merkezleri ve birliklerinde işbirliğinin geliştirilmesi maksadıyla bilgi ve tecrübe aktarımı alanlarında görev yapmak üzere kabul eden tarafta gönderen taraf Kolluk Personelinin görevlendirilmesi.

MADDE 6

EĞİTİM-ÖĞRETİM VE DİĞER İŞBİRLİĞİ ESASLARI

1. Taraflar, bu Protokol çerçevesinde ve yazışma yoluyla yapılacak yıllık uygulama planına uygun olarak karşılıklı eğitim ve öğretim kurumlarında Kursiyer Kolluk Personeline eğitim ve öğretim hizmeti sağlayacaktır.
2. Taraflar, yıllık uygulama planında belirtilen niteliklerde ve gösterilen sayıda Kursiyer Kolluk Personeli, eğitim ve öğretim maksadıyla birbirlerine gönderecektir.
3. Taraflar, her yıl Kursiyer Kolluk Personelin katılabilecekleri kurslara ilişkin tekliflerini kurs başlangıcından üç ay önce gönderecektir.
4. Taraflar, gönderecekleri yıllık uygulama planında, kursların çeşitlerini, kabul edilecek katılımcı sayısını, Kursiyer Kolluk Personelinin niteliklerini, kursların verileceği okullar, eğitim merkezleri ve birliklerin isimleri ve adreslerini, kurs sürelerini, kurs öncesi dil eğitimi ile varsa kurs sonrası görev başı eğitimini ve benzeri teknik hususları belirtecektir.
5. Eğitim-öğretim ve kurslar Türkiye'de Türkçe ve Cibuti'de Fransızca olacaktır. Bu maksatla Kursiyer Kolluk Personeli öncelikle lisan kursuna iştirak edecektir. Bunun yanında, Kursiyer Kolluk Personelin dil güçlükleri ile karşılaşması durumunda, bir yılı geçmeyen kurslar için İngilizce kullanılabilir. Üçüncü bir lisan ile eğitim durumunda, Gönderen Devlet yeterli sayıda tercüman talep edebilir. Kabul Eden Devlet, tercüman temin ederek Gönderen Devletin talebini yerine getirebilir. Bu takdirde tercüman masrafları Gönderen Devletçe karşılanacaktır.
6. Kursiyer Kolluk Personeline eğitim ve öğretimin sonunda verilecek diplomalar Kabul Eden Devlet Yetkili Makamları tarafından düzenlenecek ve yapılacak diploma töreninde kursiyerlere verilecektir. Başarısızlık durumunda ise başarısızlığı belirten bir belge verilecektir.
7. Kursiyer Kolluk Personeli kurs süresince gerekli olacak eğitim ve tören üniformalarını da yanında getirecektir.
8. Kabul Eden Devletin okulları, eğitim merkezleri ve birliklerinde, Kabul Eden Devletin mevzuatı ve esasları dâhilinde başarısızlık, disiplinsizlik ve sıhhi yetersizlik nedenleriyle eğitim ve öğretime devam etmelerinde yarar görülmeyen personelin durumu Kabul Eden

Devlet Yetkili Makamları aracılığıyla Gönderen Devlet Yetkili Makamlarına bildirilecektir. Bildirimi müteakip eğitimden ilişik kesme ve eğitim ve öğretime son verme işlemleri uygulanacaktır. Eğer eğitim ile ilgili süre bakımından koşullar uygun olursa ülkesine gönderilen personelin yerine yeni öğrenci kabul edilebilir. Hakkında eğitimden ilişik kesme, eğitim ve öğretime son verme işlemi yapılan personel, eğitim ve öğretim maksadıyla tekrar gönderilmeyecektir.

9. Gönderen Devlet Yetkili Makamı, yazılı bir bildirimle, Kabul Eden Devletteki Kursiyer Kolluk Personelini geri çağırabilecektir. Böyle bir durumda, Kabul Eden Devlet Yetkili Makamı, işlemler için mümkün olan en kısa zamanda gerekli tedbirleri alacaktır.

10. Tarafların ihtiyaç duyması ve istekte bulunması halinde, bu protokolün 5'inci maddesinde belirtilen işbirliği alanlarında eğitim-öğretim vermek üzere karşılıklı olarak Görevli Kolluk Personeli görevlendirilebilir.

11. Protokolün uygulanması sırasında, Protokolle düzenlenmeyen hususlar ortaya çıkması halinde, giriş bölümünde belirtilen Anlaşmanın ilgili hükümleri uygulanacaktır.

MADDE 7

DANIŞMANLIK HİZMETİNE İLİŞKİN ESASLAR

1. Eğitim-öğretim ve teknik lojistik konularında bilgi ve tecrübe aktarımı alanlarında görev yapmak üzere Gönderen Devlet yetkili makamı tarafından atanacak Danışman, Kabul Eden Devlette görevlendirilecektir.

2. Danışmanlık hizmetinde görev alacak Gönderen Taraf Kolluk Personeli altı (6) aylık geçici sürelerle Kabul Eden Devlete gönderilecektir. Gerekli görülen durumlarda görev süresi bir (1) yıla kadar uzatılabilecektir.

3. Danışmanlık hizmetinde görev alacak Gönderen Devlet Kolluk Personelinin uluslararası ulaşım masrafları, iaşe, barınma ve yevmiyeleri Gönderen Devlet tarafından karşılanacaktır. Kabul Eden Devlet barınma ve iaşesi için yer göstererek kolaylık sağlayacaktır.

4. Danışman, görevi sırasında kendi ülkesine ait üniformasını giyecektir.

5. Danışmanın izinleri, Kabul Eden Devletin çalışma saatlerine uygun olarak verilecektir. Kabul Eden ve Gönderen Devletin resmi tatil günlerinde personel izinli olacaktır.

6. Danışman personel ve yakınları, Kabul Eden Devlet emsallerine sağlanan sağlık muayenesi ve dış bakım olanaklarından yararlanacaktır.

7. Danışman personel ve yakınları, Kabul Eden Devletin Silahlı Kuvvetlerindeki emsallerinin tabi olduğu statü dâhilinde, sosyal ve idari hizmet kolaylıklarından yürürlükteki mevzuat uyarınca faydalanacaktır.

8. Gönderen Devlet Kolluk Personelinin her türlü mali ve özlük hakları Gönderen Devlet tarafından sağlanacaktır.

MADDE 8

GİZLİLİK DERECELİ BİLGİLERİN GÜVENLİĞİ

1. Gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemelere erişim; söz konusu bilgi, belge ve malzemeleri bilmesi gereken kişilerle sınırlı olacaktır. Tüm personel, gizlilik dereceli bilgilerinin korunmasına ilişkin güvenlik düzenlemelerine ve kurallarına riayet edecektir.
2. Gizlilik dereceli bilgilere, bu bilgileri yalnızca resmi amaç için kullanacak yetkili kişilerin erişmesine izin verilecektir. Gizlilik dereceli bilgiye erişecek şahsın uygun kleransı olacaktır.
3. Taraflardan her biri kendisine tevdi edilen gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemelere diğer Tarafça verilene eşit bir gizlilik derecesi verecek, bu amaçla Taraflar gerekli güvenlik önlemlerini alacaktır.
4. Bu Protokole istinaden, akit devletlerin birbirlerine verecekleri teçhizat, malzeme, teknik bilgi ve belgeler karşılıklı mutabakat olmaksızın üçüncü bir ülkeye devredilmeyecektir.
5. İşbirliği yoluyla elde edilen haber ve bilgilerin üçüncü bir ülkeye verilmesi, yalnızca iki devletin yetkili makamlarının yazılı izniyle mümkün olabilecektir.
6. Bilgilerin güvenliğine ilişkin yukarıda belirtilen hükümler bu Protokolün sona ermesinden sonra da geçerli olacaktır.
7. Personel, Kabul Eden Devlette kaldığı sürece basın ile her türlü doğrudan ya da dolaylı temastan kaçınacaktır.

MADDE 9

TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN DOĞAN TAAHHÜTLERİ

Bu Protokolün hükümleri, her iki devletin taraf olduğu diğer Uluslararası Anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve üçüncü devletlerin çıkarlarına, güvenliklerine ve ülke bütünlüklerine karşı kullanılmayacaktır.

MADDE 10

OLAĞANÜSTÜ DURUMLAR VE GÖREV YASAĞI

1. Genel ;

Kolluk Personeli, üçüncü bir Ülke ile silahlı çatışmaya veya politik faaliyetlere kesinlikle katılmayacaktır. Kabul Eden Devlette iç güvenlik göreviyle görevlendirilmeyecek ve eğitim-öğretim için görevlendirilen personel bu Protokolde belirlenmiş görevler dışında görevlendirilmeyecektir.

2. Görevlerin Sona Erdirilmesi;

Kabul Eden Devletteki yasalara ve yürürlükteki mevzuata aykırı hareket eden Gönderen Devlet Kolluk Personelinin görevlerine son verilecektir.

3. Geri Çağırma;

a. Gönderen Devlet, dilediği zaman ve sebep belirtmeksizin, Kursiyer Kolluk Personelini geri çağırabilecektir. Bu durumda, Kabul Eden Devlet, geri çağırma işleminin mümkün olan en kısa zamanda gerçekleşmesi için gerekli tedbirleri alacaktır.

b. Devletlerin birinde savaş, silahlı çatışma, toplumsal karışıklık veya uluslararası kriz meydana gelmesi halinde Gönderen Devletin talebi üzerine Kabul Eden Devletteki Kolluk Personel, kendi ülkesine iade edilecektir.

MADDE 11

HUKUKİ HUSUSLAR

1. Yargı Yetkisi;

a. Kolluk Personeli ve Yakınları, Kabul Eden Devletin yürürlükteki yasalarına ve mevzuatına tabi olacaktır.

b. Kursiyer Kolluk Personeli; ceza ve disiplin mevzuatı bakımından Kabul Eden Devletin Kolluk Personeli gibi telakki edilecektir.

c. Cezai yargı yetkisi Kabul Eden Devlete ait olacaktır.

d. Aşağıdaki hallerde yargı yetkisi Gönderen Devlete ait olacaktır:

(1)Gönderen Devlet Kolluk Personeli veya yakınları tarafından, yalnızca Gönderen Devletin malına ve güvenliğine karşı işlenen suçlar,

(2)Eğitici, öğretici, danışman veya gözlemci olarak gönderilmiş olan Kolluk Personelin, görevlerine ilişkin bir eylem veya ihmalden doğan suçlar.

2. Tazminat Talepleri;

a. Gönderen Devlet, Kolluk Personelinin bu Protokolde belirtilen faaliyetlerin icrası esnasında yaralanma, sakatlanma veya hayatlarını kaybetmeleri halinde Kabul Eden Devletten hiçbir tazminat talep etmeyecektir.

b. Uçuş eğitimleri sırasında meydana gelen kazalarda taraf devletler birbirlerinden tazminat talep etmeyeceklerdir.

c. Gönderen Devlete mensup eğitim ve öğretim görecek Kursiyer Kolluk Personelin; görev veya eğitim sırasında veya görevin ifası dolayısıyla Kabul Eden Devletin mülkiyetindeki mallara kasıtsız olarak verecekleri zarar, ziyan veya hasarlar için Kabul Eden Devlet tarafından tazminat talep edilmeyecektir.

MADDE 12

MALİ HUSUSLAR

1. Mütakabiliyet esasına göre eğitim ücretsiz olacak; Kursiyer Kolluk Personelinin uluslararası ulaşım masrafları ve yevmiyeleri Gönderen Devlet tarafından karşılanacaktır.

2. Kolluk Personeli, hangi sebeple olursa olsun Kabul Eden Devleti kesin olarak terk ederken şahsi ve yakınlarının borçlarını tasfiye edecektir.
3. Kolluk Personeli ve yakınları, Kabul Eden Devletin ülkesine giriş/çıkışta ve bu Ülkede buldukları sürece, Kabul Eden Devletin yürürlükteki vergi mevzuatına tabi olacaklardır. Kursiyer Kolluk Personeline hiçbir diplomatik ayrıcalık ve dokunulmazlık tanınmayacaktır.

MADDE 13

PERSONEL İLE İLGİLİ HUSUSLAR

1. Kursiyer Kolluk Personelin Statüsü;

a. Eğitime katılan personelin tabi olacağı statü, bu Protokolün ilgili maddelerinde belirtilmiştir.

b. Kursiyer Kolluk Personele bir kimlik kartı verilecektir. Bu kimlik kartı eğitim dönemi sonunda Kursiyer Kolluk Personel tarafından iade edilecektir.

2. Kıyafet;

a. Kolluk Personel görevde kendi milli üniformalarını giyebilecektir.

b. Faaliyetlerin icrası sırasında, lüzumlu hallerde Kabul Eden Devlet, gerekli kıyafet, teçhizat ve malzemeyi sağlayacaktır.

c. Taraflar, tanınmalarını sağlamak amacıyla, Kursiyer Kolluk Personelin adı, soyadı ve ülkesini gösterir plaketteki üniformalarında taşımalarını sağlayacaklardır.

3. Teçhizat ve Malzeme;

a. Eğitim süresince hizmet ve faaliyetlerin yürütülmesinde kullanılmak üzere Kursiyer Kolluk Personele verilen teçhizat ve malzeme, eğitim yılı sonunda geri alınacaktır.

b. Bu teçhizat ve malzemenin iyi bir şekilde kullanılması ve muhafazasından, Kolluk Personel sorumlu olacaktır.

4. Disiplin İşleri;

a. Kolluk Personel, buldukları kıt'a, karargah ve kurumlarda uygulanan emir ve talimatlara riayet edecektir.

b. Kursiyer Kolluk Personel, disiplin cezaları yönünden Kabul Eden Devletin mevzuatı çerçevesinde işlem göreceklerdir.

5. Ayrılışlar ve izinler;

a. Kabul Eden Devletin çalışma saatlerine ve Kabul Eden Devlettteki emsallerine uygulanan esaslara uygun olarak verilecektir.

b. Kabul Eden Devlet Ülkesi dâhilindeki garnizon dışı izinler Gönderen Devlet Yetkili Makamının uygun görmesi halinde, Kursiyer Kolluk Personelin eğitim gördüğü Birlik, Kurum ve Tesisin Amiri tarafından verilecektir.

c. Kabul Eden Devlet Ülkesi dâhilindeki garnizon içi izinler Kursiyer Kolluk Personelin eğitim gördüğü Birlik, Kurum ve Tesisin Amiri tarafından verilecektir.

d. Kabul Eden Devlet ülkesi haricinde kullanılacak izinler her iki ülke Yetkili Makamları arasında varılacak mutabakata uygun olarak Gönderen Devlet Yetkili Makamlarınca verilecektir.

e. Kursiyer Kolluk Personelinin 20 güne kadar olan istirahat ve sıhhi raporlarının uygulanmasına, Kabul Eden Devletin prensipleri dahilinde eğitim gördüğü Birlik, Kurum ve Tesis Amiri tarafından, 20 günden fazla alacakları istirahat ve raporları Kabul Eden Devlet dışında geçirmek istemeleri halinde ise, ne yapılacağına Gönderen Devlet Yetkili Makamının uygun görmesi halinde Kabul Eden Devlet Yetkili Makamınca karar verilecektir.

6. Vefat ;

Kolluk Personelinin veya Yakınlarının ölümü halinde, Kabul Eden Devlet Gönderen Devleti ölümden haberdar edecek, cenazeyi en yakın havaalanına nakledecek ve gerekli sıhhi tedbirleri alacaktır.

MADDE 14

SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Kolluk Personeli, bu Protokol gereği her türlü faaliyeti gerçekleştirebilecek sağlık koşullarında bulunmalıdır. Kabul Eden Devlet bu kişilerin sağlık bakımından uygun olduğunu gösteren sağlık raporunu talep edebilir.

Kolluk Personeli ve yakınlarının acil sağlık ve acil diş bakım hizmetleri Kabul Eden Devlet tarafından ücretsiz olarak yerine getirilir. Acil sağlık ve acil diş bakım hizmetleri dışında kalan muayene ve tedavi hizmet giderleri Kabul Eden Devletin mevzuatına uygun bir sağlık sigortası tarafından karşılanır. Kolluk Personeli ve Yakınlarının sigorta primleri ve tedavi hizmet giderleri gönderen Devlet veya Kolluk Personelinin kendisi tarafından karşılanır. Kolluk Personeli ve Yakınları bu sigorta kapsamındaki Kabul Eden Devletin tüm sağlık hizmet sunucularından faydalanabilirler.

2. Uzun süreli tedavi, ilaç ve diğer her türlü sağlık hizmet harcamaları ve Kolluk Personeli veya yakınlarının tedavi ihtiyacı nedeniyle ülkesine nakil masrafları, Gönderen Devlet tarafından ödenecektir.

MADDE 15

SOSYAL HİZMETLER

1. Kolluk Personeli ve Yakınları, Kabul Eden Devletteki emsallerinin tabi olduğu statü dâhilinde; orduevleri, kantin, tabldot ve iş ocakları gibi sosyal ve idari hizmetlerden yürürlükteki mevzuata uygun olarak faydalanacaklardır.

2. Kursiyer Kolluk Personeli, Kabul Eden Devletin kendi kursiyer personeline istirahat ve boş zamanlarında sağladığı imkânlardan faydalanacaktır.

MADDE 16

GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ

1. Kursiyer Kolluk Personeli ve Yakınları, Kabul Eden Devletin Ülkesine girişte ve çıkışta ve bu Ülkede buldukları süre boyunca Kabul Eden Devletin yürürlükteki pasaport ve gümrük ile ilgili mevzuatına tabi olacaklardır. Ancak, Kabul Eden Devlet kendi mevzuatı çerçevesinde mümkün olan kolaylığı sağlayacaktır.
2. Kursiyer Kolluk Personeli ve Yakınları, Kabul Eden Devletin sınırları içerisinde, yabancıların ikamet ve seyahatine ilişkin kanun hükümlerine tabi olacaklardır.

MADDE 17

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

Bu protokolün yorumlanması ya da uygulanmasından doğabilecek olası uyuşmazlıklar, bu protokolün 4'üncü Maddesinde belirtilen yetkili Makamlar arasındaki istişareler ve diplomatik kanallardan yapılacak müzakereler yoluyla çözümlenecektir. Görüşmeler yazılı talebi müteakip otuz (30) gün içinde başlatılacak ve görüşmelerde altmış (60) gün içinde bir sonuç alınmadığı takdirde, Taraflar doksan (90) günlük bir yazılı bildirim ile protokolü sona erdireceklerdir. Bu durumda eğitim ve öğretim tamamlanıncaya kadar bu protokol yürürlükte kalacaktır.

MADDE 18

TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME

1. Taraflardan her biri gerektiğinde yazılı olarak bu Protokolün tadil edilmesi veya gözden geçirilmesini önerebilir. Bu durumda teklifin sunulduğu tarihten en geç otuz (30) gün içinde görüşmelere başlanacaktır. Yapılan görüşmelerde altmış (60) gün içerisinde bir anlaşmaya varılamaz ise, Madde-19'daki (Yürürlük Süresi ve Sona Erdirme) yazılı hüküm gereği, Protokol sona erdirilebilir.
2. Üzerinde mutabık kalınan tadil veya değişiklik teklifleri Madde-20'deki (Onay ve Yürürlüğe Giriş) hükme uygun olarak yürürlüğe girecektir. Uyuşmazlıklarda Taraflar uzlaşma için herhangi bir üçüncü kişi/kuruma, hakeme veya uluslararası mahkemeye başvurmayacaktır.

MADDE 19

YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. Bu Protokol bir (1) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri Protokol'ü sona erdirmeyi niyetini, yürürlük süresi dolmadan doksan (90) gün önce karşı Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği sürece, bu Protokol bir (1) yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir.
2. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 24 Ocak 2015 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti

Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması" yürürlükten kalktığı takdirde ise, başkaca bir işleme gerek kalmaksızın bu Protokol kendiliğinden yürürlükten kalkmış olacaktır.

3. Taraflardan biri diğer Tarafın bu Protokolün hükümlerine uymadığı veya gereklerini yerine getirmediği sonucuna vardığı takdirde, yazılı bir ön bildirimde bulunabilir. Sona erdirmeye bu ön bildirim alınmasından doksan (90) gün sonra geçerli olacaktır.

MADDE 20

ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu Protokol, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE 21

METİN VE İMZA

Bu Protokol, Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde ikiye orijinal nüsha olarak 19/12/2017 tarihinde Ankara'da imzalanmış olup, üç metin de aynı derecede geçerlidir. Metinler arasında yorumlardan doğan farklılıklarda İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

CİBUTİ CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Süleyman SOYLU
İçişleri Bakanı

Ali Hassan BAHDON
Parlamento ile İlişkilerden
Sorumlu Savunma Bakanı

**PROTOCOLE DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE
DE TURQUIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI**
**DANS LE DOMAINE DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION DES MEMBRES DES
FORCES DE L'ORDRE (GENDARMÉRIE)**

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République de Djibouti (ci-après dénommés "les Parties"),

Considérant les dispositions de l'Accord de coopération en matière de sécurité entre le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République de Djibouti (ci-après dénommé "l'Accord") signé le 24 janvier 2015 entre la République de Turquie et la République de Djibouti ,

Se basant sur le principe de réciprocité et d'équivalence de souveraineté des États et confirmant que la coopération en matière de formation que les Parties entreprendront dans le cadre de leurs devoirs et responsabilités juridiques, contribuera non seulement à la paix, la stabilité et la sécurité dans le monde et dans leurs régions, mais devrait contribuer également aux intérêts communs des deux Etats;

Gardant à l'esprit l'importance de poursuivre la coopération dans le domaine de l'éducation et de la formation;

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1
DÉFINITIONS

Les termes du présent Protocole ont les significations suivantes:

- 1. État d'envoi;** Désigne l'État qui envoie le personnel, de l'équipement et du matériel à l'État d'accueil dans le but de mettre en œuvre le présent protocole.
- 2. État de réception;** Désigne l'État qui accepte le personnel, l'équipement et le matériel de l'État d'origine dans le but de mettre en œuvre le présent protocole.
- 3. Les membres des forces de l'ordre (personnel de la Gendarmerie);** Comprend les membres des forces de l'ordre participant ou les membres des forces de l'ordre en service de l'une des parties.
- 4. Les membres participant des forces de l'ordre;** Désigne les membres des forces de l'ordre qu'une Partie envoie afin de les faire instruire et former dans les établissements d'enseignement et de formation de l'autre Partie.
- 5. Les membres des forces de l'ordre en service;** Désigne les membres des forces de l'ordre qui a été exclu du sens indiqué au 4e paragraphe du présent article et qu'une Partie envoie aux unités et institutions de l'autre Partie afin de mener à bien les activités de coopération prévues dans le Protocole.
- 6. Les proches ;** signifie le conjoint et les enfants que le membre des forces de l'ordre de l'État d'origine est tenu de prendre en charge conformément à la législation de leur pays.

7. Coopération en matière d'éducation et de formation; Comprend l'échange d'équipements, de matériels, d'informations techniques, de documents, de personnel et d'expériences en matière d'éducation-formation et d'autres activités liées aux questions de coopération.

8. Service consultatif ; désigne le service fourni par les membres des forces de l'ordre de l'État d'origine dans l'État d'accueil pour l'échange d'informations et d'expériences sur les questions de formation et de logistique.

9. Le terme «consultant» désigne le membre des forces de l'ordre de la partie expéditrice dans la partie destinataire, qui doit être affecté au partage des connaissances et de l'expérience en matière d'éducation et de formation et aux questions techniques et logistiques.

10. Institutions d'éducation et de formation signifie les écoles, les centres de formation, les unités d'entraînement et les autres unités qui pourraient dispenser une formation.

ARTICLE 2

OBJECTIF

Le but de ce protocole est de définir les principes, les responsabilités et les aspects liés à l'éducation et à la formation qui doivent être réciproquement accordés aux membres des forces de l'ordre des parties dans les établissements d'enseignement et de formation aux services des membres des forces de l'ordre de la partie d'origine qui sera chargé d'un rôle de consultant dans la partie destinataire et aux sujets de la mise en œuvre du présent protocole.

ARTICLE 3

Cadre

Ce Protocole couvre le cadre de coopération et les principes qui seront établis entre les Parties, les établissements de formation, les unités et le membre participant des forces de l'ordre qui seront formés et éduqués dans les institutions et unités susmentionnées, et le personnel du formateur et les détails sur les services du membre des forces de l'ordre de la Partie d'envoi à désigner comme consultants dans la Partie d'accueil.

ARTICLE 4

AUTORITÉS COMPÉTENTES ET POINT DE CONTACT

1. Les autorités compétentes pour la mise en œuvre du protocole;

Au nom de la Turquie; Commandement Général de la Gendarmerie de la République de Turquie,

Au nom de Djibouti; Gendarmerie nationale de la République de Djibouti.

2. Le point de contact pour le protocole:

Au nom de la Turquie L'Ambassade de la République de Turquie à Djibouti.

Au nom de Djibouti; L'ambassade de la République de Djibouti à Ankara.

ARTICLE 5

EDUCATION, FORMATION ET AUTRES DOMAINES DE COOPERATION

Les Parties établissent réciproquement une coopération dans les domaines mentionnés ci-dessous;

1. Visites des centres, quartiers général et des institutions.
2. La formation réciproque (y compris la formation linguistique) et l'éducation qui doivent être dispensées dans les écoles, les centres de formation et les unités des Parties.
3. Information, expérience et coopération technologique en matière de sécurité publique.
4. Formation en service et stage dispensé dans les centres, le siège et les institutions des deux Parties.
5. Les cours réciproques qui doivent être dispensés dans les écoles, les centres de formation et les unités des Parties.
6. L'aide réciproque sur le développement de l'équipement et les matériels auxiliaires de formation à utiliser dans la formation.
7. Expérience et échange d'informations sur des sujets communs.
8. Le membre des forces de l'ordre de la Partie d'envoi est affecté à la Partie destinataire dans les domaines du partage des connaissances et de l'expérience afin d'améliorer la coopération dans les écoles, les centres de formation et les unités des Parties.

ARTICLE 6

PRINCIPES DE FORMATION-ÉDUCATION ET AUTRES COOPÉRATIONS

1. Les Parties fourniront au membre-stagiaire des forces de l'ordre, une éducation et une formation dans les établissements d'enseignement et de formation réciproques conformément au Plan annuel qui sera signé par les Parties par correspondance dans le cadre du présent Protocole.

2. Les parties se communiquent mutuellement le membre participant des forces de l'ordre pour l'éducation et la formation en nombre et en qualité définis dans le plan de mise en œuvre annuel.
3. Chaque année, les Parties, au moins trois mois avant le début des cours, envoient leurs propositions sur les cours auxquels le membre participant des forces de l'ordre pourrait participer.
4. Les Parties, dans le plan annuel de mise en œuvre à transmettre, indiquent les types de cours, le nombre de participants acceptés, les conditions préalables d'application pour le membre participant des forces de l'ordre, les noms et adresses des écoles, des centres de formation et des unités où les cours doivent être dispensés, la durée des cours, la formation linguistique avant le cours, si possible, la formation durant le service après le cours et les questions techniques similaires.
5. L'enseignement et la formation doivent être donnés en turc en Turquie et en français à Djibouti. À cette fin, le membre participant des forces de l'ordre doit d'abord suivre un cours de langue. À côté de cela, en cas de difficultés linguistiques rencontrées par le membre participant des forces de l'ordre, l'anglais serait utilisé pour les cours n'excédant pas un an. Dans le cas d'une formation dans une troisième langue, l'État d'origine pourrait exiger un nombre suffisant d'interprètes civils / force de l'ordre. L'État d'accueil pourrait satisfaire à l'exigence de l'État d'origine en fournissant un interprète. Dans ce cas, les frais d'interprète sont à la charge de l'État d'envoi.
6. Les diplômes qui seront décernés au membre participant des forces de l'ordre à la fin de la formation seront délivrés par les autorités compétentes de l'État d'accueil et remis aux participants lors de la cérémonie de remise des diplômes qui aura lieu. En cas de d'échec, un document indiquant l'échec doit être fourni.
7. Les membres participant des forces de l'ordre doivent apporter avec eux les uniformes d'entraînement et de cérémonie qui seront nécessaires pendant les cours.
8. Dans les écoles, les centres de formation et les unités de l'Etat d'accueil, la situation du personnel jugé inutile de poursuivre l'éducation et la formation en cas d'échec, de discipline et d'insuffisance sanitaire dans la législation et les principes de l'État d'accueil doit être signalé aux autorités compétentes de l'État d'origine par l'intermédiaire des autorités compétentes de l'État d'accueil. Après le rapport, le processus de départ de la formation et de la fin de l'éducation et de la formation doit être appliqué. S'il existe des conditions convenables en ce qui concerne la période de formation, un nouvel étudiant peut être accepté à la place du participant qui a été renvoyé dans son pays. Le participant dont le

processus de départ de la formation et de la fin de l'éducation et de la formation a été appliqué ne doit pas être envoyé de nouveau afin d'avoir une éducation et une formation.

9. L'autorité compétente de l'État d'origine, avec une notification écrite, doit rappeler son membre participant des forces de l'ordre qui se trouvait dans l'État d'accueil. Dans ce cas, l'autorité compétente de l'État d'accueil prend les mesures nécessaires pour les procédures dès que possible.

10. Au cas où les Parties en auraient besoin et exigent, le membre des forces de l'ordre (consultant) pourrait être mutuellement affecté afin de dispenser une formation dans les domaines de coopération énoncés à l'article 5 du présent Protocole.

11. Au cours de la mise en œuvre du Protocole, au cas où des problèmes se produisent et qu'ils ne sont pas mentionnés dans le Protocole, les dispositions correspondantes énoncées dans la partie introductive de l'Accord seront appliquées.

ARTICLE 7

PRINCIPES SUR LE SERVICE DE CONSULTANCE

1. Le consultant qui sera affecté dans les domaines du partage des connaissances et de l'expérience en matière d'éducation et de formation et des questions techniques et logistiques sera affecté à la Partie destinataire par l'autorité compétente de la Partie d'envoi.

2. Le membre des forces de l'ordre de la Partie d'envoi qui est affecté à un service de consultance est envoyé à la Partie d'accueil pour une période temporaire de six (6) mois. Si nécessaire, la période de service sera prolongée jusqu'à un (1) an.

3. Les frais de transport international, les frais de pension et d'hébergement et les salaires journaliers du membre des forces de l'ordre de la Partie d'envoi qui sont affectés à titre de consultants sont à la charge de la Partie d'envoi. La Partie d'accueil facilite la pension et le logement en fournissant des places.

4. Le consultant en service doit porter l'uniforme national.

5. Les congés du consultant sont accordés conformément aux horaires de travail de la partie d'accueil. Le participant est en congé pendant les jours fériés officiels des Parties d'accueil et d'envoi.

6. Le personnel consultant et les personnes à leur charge bénéficient d'un examen médical et de soins dentaires qui sont fournis à leurs homologues dans la Partie d'accueil.

7. Le personnel consultant et les personnes à leur charge bénéficient des services sociaux et administratifs conformément à la législation en vigueur et au statut auquel sont soumis leurs homologues des forces de l'ordre de l'État d'accueil.

8. Tous les droits financiers et personnels du membre des forces de l'ordre de la Partie d'envoi sont fournis par la Partie d'envoi.

ARTICLE 8

SÉCURITÉ DES INFORMATIONS CLASSIFIÉES

1. Accès aux informations classifiées; les documents et le matériel doivent être limités aux personnes qui devraient être au courant des informations mentionnées, document et matériel. Tout le personnel doit respecter les règles et les règles de sécurité relatives à la protection des informations classifiées.

2. Seules les personnes compétentes qui utilisent les informations classifiées à des fins officielles sont autorisées à y accéder. La personne qui doit accéder aux informations classifiées doit avoir l'autorisation appropriée.

3. Chacune des Parties, en ce qui concerne les informations classifiées, les documents et les documents déposés auprès d'elle, détermine pour ces documents une classification aussi égale que celle déterminée par l'autre partie; à cet effet, les parties prennent les mesures de sécurité nécessaires.

4. Conformément au présent Protocole, les équipements, matériels, informations techniques et documents que les Etats signataires se donnent mutuellement ne seront pas remis à un pays tiers sans l'accord réciproque.

5. Il ne doit être possible de transmettre les informations et les informations obtenues par la coopération à un pays tiers qu'avec la permission écrite des autorités compétentes des deux États.

6. Les dispositions susmentionnées sur la sécurité des informations sont valables même après la fin du présent Protocole.

7. Le personnel participant doit éviter toute forme de contact direct ou indirect avec les médias pendant la durée de leur séjour dans l'État d'accueil.

ARTICLE 9

LES ENGAGEMENTS DES PARTIES DÉCOULANT D'AUTRES ACCORDS INTERNATIONAUX

Les dispositions du présent Protocole ne portent pas atteinte aux engagements découlant des autres accords internationaux auxquels les deux États sont parties et ne doivent pas être utilisées contre les intérêts, leurs sécurités et l'intégrité territoriale des États tiers.

ARTICLE 10

SITUATIONS EXTRAORDINAIRES ET INTERDICTION DE SERVIR

1. Général;

Le membre des forces de l'ordre ne doit en aucun cas participer à des conflits armés ou à des activités politiques menées avec un pays tiers. Ils ne sont pas affectés pour servir pour la sécurité intérieure dans l'État d'accueil, et le membre participant affecté à l'éducation et à la formation ne doit pas être désigné pour exercer d'autres fonctions, à l'exception de celles énoncées dans le présent Protocole.

2. Résiliation des affectations;

Les missions du membre des forces de l'ordre de l'État d'origine, qui agissent en violation de la législation en vigueur dans l'État d'accueil, prend fin.

3. Rappel

a. L'État d'origine rappelle à tout moment le membre participant des forces de l'ordre sans indiquer de motif. Dans une telle situation, l'État d'accueil prend les mesures nécessaires pour que la procédure de rappel se réalise le plus rapidement possible.

b. En cas de guerre, de conflit armé, de troubles sociaux ou de crises internationales dans l'un des États, à la demande de l'État d'origine, le membre participant des forces de l'ordre dans l'État d'accueil sera rendu à son pays.

ARTICLE 11

QUESTIONS JUDICIAIRES

1. Pouvoir de compétence;

a. Le membre participant des forces de l'ordre et leurs familles sont soumis à la législation en vigueur dans l'État d'accueil.

b. Le membre participant des forces de l'ordre, en ce qui concerne les lois pénales et disciplinaires, doit être considéré comme le membre participant des forces de l'ordre de l'État d'accueil.

c. Le pouvoir juridictionnel appartient à l'État d'accueil.

d. Dans les situations mentionnées ci-dessous, le pouvoir juridictionnel appartient à l'État d'origine.

(1) Les crimes commis par le membre participant des forces de l'ordre de l'État d'origine ou leurs familles uniquement à l'encontre des biens et de la sécurité de l'État d'origine.

(2) Les crimes découlant d'une activité ou d'une négligence dans les fonctions du membre participant des forces de l'ordre qui ont été envoyés en tant que formateur, instructeur, consultant ou observateur.

2. Réclamations d'indemnisation ;

a. L'État d'envoi ne demande aucune indemnité à l'État d'accueil au cas où le membre participant des forces de l'ordre de l'État d'origine serait blessé, deviendrait invalide et perdrait la vie dans l'accomplissement des activités prévues dans le protocole.

b. Lors des accidents survenus au cours des entraînements au vol, les Etats parties ne doivent pas demander d'indemnisation entre eux.

c. Aucune indemnité ne sera réclamée par l'État d'accueil pour toute perte ou tout dommage ou dommage involontaire causés aux biens appartenant à l'État d'accueil par le membre participant des forces de l'ordre de l'État d'origine envoyé pour formation et éducation pendant le service ou la formation ou en raison de l'exécution du service.

ARTICLE 12

PROBLÈMES FINANCIERS

1. Conformément au principe de réciprocité, les dépenses de formation sont gratuites; les dépenses de transport international et les salaires journaliers seront fournis par l'Etat d'envoi.

2. Le membre participant des forces de l'ordre, quelle qu'en soit la raison, doit payer ses propres dettes et celles de leurs proches en quittant l'État d'accueil.

3. Le membre participant des forces de l'ordre et leurs proches sont soumis à la législation fiscale en vigueur dans l'État d'accueil lorsqu'ils entrent dans le pays de l'État

d'accueil et en sortent, ainsi que pendant leur séjour dans ce pays. Aucun privilège et immunité diplomatique ne sera attribué au membre participant des forces de l'ordre.

ARTICLE 13

QUESTIONS RELATIVES AU PERSONNEL

1. Le statut du membre participant des forces de l'ordre:

a. Le statut auquel le personnel participant à la formation est soumis a été déterminé dans les articles connexes du présent Protocole.

b. Une carte d'identité doit être remise au membre participant des forces de l'ordre. Cette carte d'identité doit être retournée par le membre participant des forces de l'ordre à la fin de la période de formation.

2. Habillement ;

a. Le membre participant des forces de l'ordre doit être en mesure de porter son uniforme national en service.

b. Pendant l'exécution des activités, l'État d'accueil, s'il y a lieu, doit fournir les vêtements, l'équipement et le matériel nécessaires.

c. Les Parties veillent à ce que certaines plaquettes portant leurs noms, prénoms et pays afin d'être reconnues soient apposées sur les uniformes du membre participant des forces de l'ordre.

3. Équipement et matériaux:

a. L'équipement et le matériel qui seront remis au membre participant des forces de l'ordre et qui seront utilisés pour l'exécution des services et des activités pendant la formation seront repris à la fin de l'année de formation.

b. Le membre participant des forces de l'ordre est responsable de l'utilisation et de l'entretien de ces équipements et matériels d'une bonne façon.

4. Actes disciplinaires ;

a. Le membre participant des forces de l'ordre doit obéir aux ordres et aux instructions qui sont pratiqués avec ses troupes, son quartier général et institutions.

b. Le membre participant des forces de l'ordre doit être traité dans le cadre des lois de l'État d'accueil en ce qui concerne les sanctions disciplinaires.

5. Congés et permissions ;

a. Doit être accordée conformément aux horaires de travail de l'État d'accueil et aux principes qui s'appliquent aux équivalents de l'État d'accueil.

b. Les autorisations de quitter la garnison dans le pays de l'État d'accueil sont accordées par le chef de l'unité, de l'établissement et de l'établissement où le membre participant des forces de l'ordre est formé si l'autorité compétente de l'État d'origine le juge approprié.

c. Les permissions à l'intérieur de la garnison à l'intérieur du pays de l'État d'accueil doivent être accordées par le chef de l'unité, de l'établissement et de l'établissement où est formé le membre participant des forces de l'ordre.

d. Les congés qui doivent être passés en dehors du pays de l'État d'accueil sont accordés par les autorités compétentes de l'État d'origine conformément à l'entente qui doit être conclue entre les autorités compétentes des deux pays.

e. La décision relative à l'accord des repos et des examens médicaux jusqu'à vingt (20) jours sera prise par l'unité, l'établissement et l'établissement dans lesquels le membre participant des forces de l'ordre est formé selon les principes de l'État d'accueil et s'ils souhaitent passer leurs repos et les examens médicaux pendant vingt (20) jours hors de l'Etat de séjour, la décision quant à ce qui doit être fait sera prise par les Autorités compétentes de l'Etat de réception à condition que les Autorités compétentes de l'Etat d'envoi le juge approprié.

6. Décès:

En cas de décès du membre participant des forces de l'ordre ou de leurs proches, l'État d'accueil informe l'État d'origine du décès, assure le transport du défunt jusqu'à l'aéroport le plus proche et prend les mesures sanitaires nécessaires.

ARTICLE 14

SERVICES MÉDICAUX

1. Les membres participant des forces de l'ordre doivent satisfaire aux conditions médicales afin d'être en mesure d'exercer toute activité conformément au présent Protocole. L'État d'accueil peut demander un «rapport médical» indiquant que le personnel concerné est en bonne santé.

Le traitement médical d'urgence et les soins dentaires du membre participant des forces de l'ordre et de leurs proches doivent être fournis gratuitement par l'État d'accueil. Sauf soins médicaux et dentaires urgents, les frais d'examens et de soins médicaux sont

couverts par une assurance médicale conformément à la législation de l'Etat d'accueil. Les frais d'assurances et les frais de services médicaux des membres des forces de l'ordre et de leurs proches sont à la charge de l'État d'envoi ou du membre participant des forces de l'ordre. Les membres des forces de l'ordre et leurs proches peuvent bénéficier de tous les prestataires de services médicaux de l'État d'accueil dans le cadre de l'assurance concernée.

2. Les dépenses afférentes au traitement de longue durée, aux médicaments et à tous les autres services médicaux, ainsi que les frais de transport dans leur propre pays du membre participant des forces de l'ordre ou de ses proches nécessitant un traitement seront payées par l'État d'origine.

ARTICLE 15

SERVICES SOCIAUX

1. Le membre participant des forces de l'ordre et leurs proches bénéficient des services sociaux et administratifs tels que les clubs d'officiers, cantines, réfectoires et centres de travail conformément à la législation en vigueur dans le statut auquel sont soumis leurs homologues dans l'Etat d'accueil.

2. Le membre participant des forces de l'ordre bénéficiera des opportunités que l'État d'accueil offre à ses propres participants pendant les moments de détente et de loisirs.

ARTICLE 16

PROCÉDURES POUR LES DOUANES ET LE PASSEPORT

1. Le membre participant des forces de l'ordre et ses proches sont soumis aux lois relatives au passeport et aux douanes en vigueur dans l'État d'accueil lorsqu'ils entrent ou quittent le territoire de l'État d'accueil et pendant leur séjour dans ce pays.

2. Le membre participant des forces de l'ordre et ses proches sont soumis aux dispositions de la loi sur la résidence et les voyages des étrangers dans les limites de l'État d'accueil.

ARTICLE 17

RÈGLEMENT DES DIFFÉREND

Les différends découlant de l'interprétation et de la mise en œuvre du présent Protocole seront résolus par les autorités compétentes indiquées dans l'article 4 du présent Protocole au moyen de consultations et de négociations menées par la voie diplomatique.

Les négociations commenceront dans les trente (30) jours suivant la demande écrite et si les parties ne parviennent pas à un accord dans les soixante (60) jours, les Parties mettront fin au Protocole avec une notification écrite de quatre-vingt-dix (90) jours. Dans cette situation, le Protocole sera en vigueur jusqu'à la fin de l'éducation et de la formation.

ARTICLE 18

MODIFICATIONS ET RÉVISION

1. Chacune des parties peut proposer des amendements ou des révisions au présent protocole par écrit, si nécessaire. Dans ce cas, au plus tard trente (30) jours après la présentation de la proposition, des négociations seront entamées. Au cas où un accord ne serait pas conclu dans un délai de soixante (60) jours, ce protocole pourrait être annulé conformément à la disposition écrite dans l'article 19 (Période de validité et d'annulation).
2. Les propositions d'amendements ou de modifications convenues entrent en vigueur conformément aux dispositions de l'article 20 (Approbation et entrée en vigueur). En cas de litige, les Parties ne s'adresseront pas à une tierce personne / institution, à un arbitre ou à un tribunal international pour réconciliation.

ARTICLE 19

PÉRIODE DE VALIDITÉ ET ANNULATION

1. Le présent Protocole reste en vigueur pour une période d'un (1) an. Ce Protocole sera renouvelé automatiquement pour des périodes successives d'un (1) an, à moins que l'une des Parties ne notifie par écrit à l'autre par la voie diplomatique son intention de mettre fin au Protocole quatre-vingt-dix (90) jours avant son expiration.
2. Si l'accord de coopération en matière de sécurité entre le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République de Djibouti signé le 24 janvier 2015 est annulé, le présent protocole est automatiquement rendu nul et non avenue sans aucune autre procédure.
3. Si l'une des Parties décide que l'autre n'obéit pas au protocole ou considère qu'elle ne met pas en œuvre ses exigences, elle peut en faire une notification écrite préalable. L'annulation sera valide quatre-vingt-dix (90) jours après la réception de cette notification préalable.

ARTICLE 20

APPROBATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent protocole entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification écrite par laquelle les Parties se notifient, par voie diplomatique, l'accomplissement de leurs procédures juridiques internes requises pour l'entrée en vigueur du document concerné.

ARTICLE 21

TEXTE ET SIGNATURE

Ce protocole a été signé en turc, en français et en anglais en deux exemplaires originaux, qui ont tous la même authenticité à Ankara à la date du 19/12/2017. En cas de désaccord ou de différend découlant d'interprétations différentes, le texte anglais prévaudra.

**POUR LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE**

**POUR LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI**

Süleyman SOYLU
Ministre de l'Intérieur

Ali Hassan BAHDON
Ministre de la Défense chargé des
Relations avec le Parlement

**PROTOCOL OF COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF DJIBOUTI
IN THE FIELD OF
EDUCATION AND TRAINING OF LAW ENFORCEMENT PERSONNEL**

The Government of Republic of Turkey and the Government of the Republic of Djibouti, (hereinafter referred to as "Parties"),

Taking into consideration of the provisions of "Security Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Djibouti (hereinafter referred to as "the Agreement") signed on January 24, 2015 between the Republic of Turkey and the Republic of Djibouti.

Taking as a base the principle of reciprocity and sovereignty equivalence of the States and confirming that the training cooperation, which the Parties shall initiate within their legal duties and responsibilities, shall not only contribute to the peace, stability and security around the world and particularly in their regions, but also it shall make contribution to the common interests of both States;

Bearing in mind the importance of carrying on the cooperation in education and training field;

Have agreed on the following issues:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

The terms in this Protocol have the following meanings:

1. **Sending State;** Refers to the State that sends personnel, equipment and material to the Receiving State with the purpose of implementing this Protocol.
2. **Receiving State;** Refers to the State that accepts personnel, equipment and material of the Sending State with the purpose of implementing this Protocol.
3. **Law Enforcement Personnel;** Includes Attendee Law Enforcement Personnel or Law Enforcement Personnel on Duty of the one of the Parties.
4. **Law Enforcement Attendee Personnel;** Refers the Law Enforcement Personnel whom one Party sends in order to have them educated and trained in the education and training institutions of the other Party.
5. **Law Enforcement Personnel on Duty;** Refers to the Law Enforcement Personnel that has been excluded from the meanings stated in the 4th paragraph of this article and whom

one Party sends to the units and institutions of the other Party in order to carry out the cooperation activities anticipated in the Protocol.

6. Relatives; Express the spouse and children whom the Law Enforcement Personnel of the Sending State are obliged to take care in accordance with the legislation of their countries.

7. Education and Training Cooperation; Comprises the exchange of equipment, material, technical information, documents, personnel and experiences on education-training and other activities related to cooperative matters.

8. Consultative Service; Refers the service which is provided by the Law Enforcement Personnel of the Sending State in the Receiving State for exchanging information and experience on education-training and technique-logistics issues.

9. "Consultant" refers to Law Enforcement Personnel of the Sending Party in the Receiving Party who shall be assigned in order to serve in the fields of sharing knowledge and experience on education and training and technical and logistical issues.

10. Education and Training Institutions; Express the schools, training centers, training units and other units that could provide training.

ARTICLE 2

AIM

The aim of this Protocol is to define principles, responsibilities and aspects related to the education and training which shall be reciprocally given to the Law Enforcement Attendee Personnel of the Parties at the education and training institutions, to services of the Law Enforcement Personnel of the Sending Party to be charged with a duty of consultant in the Receiving Party and to subjects of the implementation of this Protocol.

ARTICLE 3

SCOPE

This Protocol covers the cooperation framework and principles, which will be established between the Parties, training institutions, units and the Law Enforcement Attendee Personnel who shall be trained and educated at the above-mentioned institutions and units, and the trainer personnel and the details about the services of Law Enforcement Personnel of the Sending Party to be assigned as consultants in the Receiving Party.

ARTICLE 4

COMPETENT AUTHORITIES AND POINT OF CONTACTS

1. The Competent Authorities for the implementation of the Protocol;
On behalf of Turkey; Gendarmerie General Command of the Republic of Turkey,
On behalf of Djibouti; National Gendarmerie of the Republic of Djibouti.
2. The Point of Contacts for the Protocol:
On behalf of Turkey; The Embassy of the Republic of Turkey in Djibouti.
On behalf Djibouti; The Embassy of the Republic of Djibouti in Ankara.

ARTICLE 5

EDUCATION-TRAINING AND OTHER COOPERATION AREAS

The Parties shall reciprocally establish cooperation in the below-mentioned areas;

1. Visits to units, headquarters and institutions.
2. Reciprocal training (including language training) and education that shall be provided at the schools, training centers and units of the Parties.
3. Information, experience and technological cooperation in public security.
4. On-duty training and internship that shall be provided at the units, headquarters and institutions of both Parties.
5. The reciprocal courses that shall be provided at the schools, training centers and units of the Parties.
6. The reciprocal assistance on developing the equipment and the training auxiliary materials to be used in the training.
7. Experience and information exchange on common subjects.
8. The Law Enforcement Personnel of the Sending Party shall be assigned in the Receiving Party in the fields of sharing knowledge and experience in order to improve cooperation in schools, training centers and units of the Parties.

ARTICLE 6

PRINCIPLES OF TRAINING-EDUCATION AND OTHER COOPERATION

1. The Parties shall provide the Law Enforcement Trainee Personnel with education and training in the reciprocal education and training institutions in accordance with the Annual Plan which shall be signed within the framework of this Protocol by the Parties by correspondence.

2. The Parties shall send the Law Enforcement Attendee Personnel to each other for education and training in numbers defined and quality stated in the Annual Implementation Plan.
3. Every year, the Parties, at least three months before the courses start, shall send their proposals on the courses which the Law Enforcement Attendee Personnel could participate.
4. The Parties, in the Annual Implementation Plan to be forwarded, shall indicate types of courses, the number of participants to be accepted, the prerequisites of the Law Enforcement Attendee Personnel, the names and addresses of schools, training centers and units where the courses shall be provided, duration of the courses, the language training before the course, if available, on-duty training after the course and similar technical issues.
5. Education-training and courses shall be in Turkish in Turkey and shall be in French in Djibouti. For this purpose, the Law Enforcement Attendee Personnel shall attend to a language course firstly. Beside this, in case of meeting language difficulties of the Law Enforcement Attendee Personnel, English language would be used for the courses not exceeding one year. In case of the training in a third language, the Sending State could require in sufficient number of Law Enforcement/civil interpreters. The Receiving State could fulfill the requirement of the Sending State by providing interpreter. In this case, interpreter expenses shall be met by the Sending State.
6. The diplomas to be awarded to the Law Enforcement Attendee Personnel at the end of the training shall be issued by the Competent Authorities of the Receiving State and will be given to the attendees at the diploma ceremony to be held. In case of a failure, a document stating the failure shall be given.
7. The Law Enforcement Attendee Personnel shall bring the training and ceremony uniforms together with them that will be necessary during the courses.
8. At the schools, training centers and units of the Receiving State, the situation of the personnel whom it is considered to be useless to continue the education and training due to failure, lacking discipline and sanitary insufficiency within the legislation and principles of the Receiving State shall be reported to the Competent Authorities of the Sending State through the Competent Authorities of the Receiving State. Following the reporting, the process on severance from the training and termination of the education and training shall be applied. If there are convenient conditions in respect of the training period, a new student may be accepted instead of the personnel that have sent back to their country. The personnel about whom the process of severance from the training and termination of the education and training has been applied shall not be sent again in order to have education and training.
9. The Competent Authority of the Sending State, with a written notification, shall call back its Law Enforcement Attendee Personnel who were in the Receiving State. In this case, the Competent Authority of the Receiving State shall take the necessary measures for the procedures as soon as possible.

10. In case that the Parties need and require, the Law Enforcement Personnel on Duty (Consultant) could be reciprocally assigned in order to provide education-training in the cooperation areas set forth in the Article 5th of this Protocol.

11. During the implementation of the Protocol, in case there are issues occurred that have not arranged with the Protocol, the related provisions stated in the introduction part of the Agreement shall be applied.

ARTICLE 7

PRINCIPLES ON CONSULTANCY SERVICE

1. The consultant who shall be assigned in the fields of sharing knowledge and experience on education and training and technical and logistical issues shall be assigned to the Receiving Party by the Competent Authority of the Sending Party.

2. The Law Enforcement Personnel of the Sending Party who are assigned to consultancy service shall be sent to the Receiving Party for a six (6) month temporary period. If necessary, the duty period shall be extended up to one (1) year.

3. The international transportation expenses, board and lodging and daily wages of the Law Enforcement Personnel of the Sending Party who are assigned as consultants shall be met by the Sending Party. The Receiving Party shall facilitate board and lodging through providing places.

4. The Consultant on-duty shall wear the national uniform.

5. Leaves of the Consultant shall be granted in accordance with the working hours of the Receiving Party. The personnel shall be on leave in the official holidays of the Receiving and Sending Parties.

6. The consultant personnel and their dependents shall benefit from medical examination and dental care which are provided for their counterparts in the Receiving Party.

7. The consultant personnel and their dependents shall benefit from the social and administrative services in accordance with the legislation in force and within the status to which their counterparts in the Armed Forces of the Receiving State are subject.

8. All financial and personnel rights of the Law Enforcement Personnel of the Sending Party shall be provided by the Sending Party.

ARTICLE 8

SECURITY OF CLASSIFIED INFORMATION

1. Accession into classified information; documents and materials shall be limited to the persons who should be aware of the mentioned information, document and materials. All personnel shall obey the rules and security regulations on the protection of classified information.

2. Only the competent persons who shall use the classified information for an official purpose shall be allowed to access into them. The person who shall access into the classified information shall have the appropriate clearance.
3. Each of the Parties, with regard to the classified information, documents and materials deposited to themselves, shall determine a classification for these documents as equal as the one determined by the other party; to this effect, the Parties shall take necessary security measures.
4. In accordance with this Protocol, the equipments, materials, technical information and documents, which signatory states shall give to each other, shall not be handed over to a third country without the reciprocal agreement.
5. It shall be possible to give the information and news acquired through cooperation to a third country only with the written permission of the competent authorities of both states.
6. The above-mentioned provisions on the security of the information shall be valid even after the termination of this Protocol.
7. The Personnel shall avoid from any sort of direct or indirect contact with media during the period they stay in the Receiving State.

ARTICLE 9

THE UNDERTAKINGS OF THE PARTIES ARISING FROM OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS

The provisions of this Protocol shall not affect the undertakings arising from the other international agreements that the both states are party to and shall not be used against the interests, securities and territorial integrity of the third states.

ARTICLE 10

EXTRAORDINARY SITUATIONS AND DUTY FORBIDDING

1. General;

The Law Enforcement Personnel shall no way participate in armed conflicts or political activities carried out with a Third Country. They shall not be assigned for duty of internal security in the Receiving State and the personnel assigned for education-training shall not be appointed to carry out the other duties excluding the ones stated in this Protocol.

2. Termination of the Assignments;

The assignments of the Sending State's Law Enforcement Personnel, who act contrary to the legislation in force in the Receiving State, shall be terminated.

3. Calling Back

a. The Sending State shall call back its Law Enforcement Attendee Personnel whenever it wants and without indicating any reason. In such a situation, the Receiving State shall take necessary measures in order that the calling back procedure realizes as soon as possible.

b. In case war, armed conflict, social turmoil or international crises emerge in one of the states, upon the request of the Sending State, the Law Enforcement Personnel in Receiving State shall be given back to their countries.

ARTICLE 11

JUDICIAL ISSUES

1. Jurisdiction Power;

a. The Law Enforcement Personnel and their Relatives shall be subject to the legislation in force of the Receiving State.

b. The Law Enforcement Attendee Personnel, in respect of penal and disciplinary legislation, shall be considered as the Law Enforcement Personnel of the Receiving State.

c. The jurisdiction power shall belong to the Receiving State.

d. In the below-mentioned situations, the jurisdiction power shall belong to the Sending State.

(1) The crimes committed by the Sending State's Law Enforcement Personnel or their Relatives solely against the goods and security of the Sending State.

(2) The crimes arising from an activity or negligence on the duties of the Law Enforcement Personnel that have been sent as trainer, instructor, consultant or observer.

2. Indemnity Claims

a. The Sending State shall not request any indemnity from the Receiving State in case that the Law Enforcement Personnel of the Sending State are wounded, become disabled and lose their lives during the performance of the activities stated in the Protocol.

b. At the accidents happened during flight trainings, the State Parties shall not request indemnity from each other.

c. No indemnities shall be claimed by the Receiving State for any loss or damage or harm to be inflicted unintentionally to the goods under the ownership of the Receiving State by the Law Enforcement attendee personnel of the Sending State being sent for having training and education during the duty or training or due to the performance of the duty.

ARTICLE 12

FINANCIAL ISSUES

1. In accordance with the principle of reciprocity, the training expenditures shall be free of charge; the international transportation expenditures and the daily wages shall be provided by the Sending State.
2. The Law Enforcement Personnel, no matter what the reason is, shall pay the debts of their own and of their relatives while leaving the Receiving State.
3. The Law Enforcement Personnel and their relatives shall be subject to the tax legislation which is in force in the Receiving State while entering and leaving the country of the Receiving State and during the time they stay in that country. No diplomatic privilege and immunity shall be attributed to the Law Enforcement Attendee Personnel.

ARTICLE 13

ISSUES RELATED TO THE PERSONNEL

1. The Status of the Law Enforcement Attendee Personnel:
 - a. The status to which the personnel who participate in the training shall be subject has been determined in the related articles of this Protocol.
 - b. An identification card shall be given the Law Enforcement Attendee Personnel. This identification card shall be returned by the Law Enforcement Attendee Personnel at the end of the training period.
2. Clothing:
 - a. The Law Enforcement Personnel shall be able to wear their national uniforms on duty.
 - b. During the performance of the activities, The Receiving State, if it is necessary, shall provide the necessary clothes, equipment and materials.
 - c. The Parties shall ensure that some plaquettes which display their names, surnames and countries in order to ensure being recognized shall be affixed to the uniforms of the Law Enforcement Attendee Personnel.
3. Equipment and Materials:
 - a. The equipment and materials which are given to the Law Enforcement Attendee Personnel to be used in the performance of the services and activities during the training shall be taken back at the end of the training year.
 - b. The Law Enforcement Personnel shall be responsible for using and maintaining those equipment and materials in a good way.

4. Disciplinary Acts:

a. The Law Enforcement Personnel shall obey the orders and instructions that are practiced in their troops, headquarters and institutions.

b. The Law Enforcement Attendee Personnel shall be treated within the framework of the legislations of the Receiving State with respect to the disciplinary punishments.

5. The leaves and permissions:

a. Shall be granted in accordance with the working hours of the Receiving State and the principles that are applied for the equivalents of the Receiving State.

b. The permissions for leaving the garrison within the country of the Receiving State shall be granted by the Chief of the Unit, Institution and Facility in which the Law Enforcement Attendee Personnel is trained if the Competent Authority of the Sending State deems it appropriate.

c. The permissions for inside the garrison within the Country of the Receiving State shall be granted by the Chief of the Unit, Institution and Facility in which the Law Enforcement Attendee Personnel is trained.

d. The leaves that are to be spent outside the Country of the Receiving State shall be granted by the Competent Authorities of the Sending State in accordance with the understanding which is to be reached between the competent authorities of the both countries.

e. The decision as to the implementation of the rests and medical reports up to (20) twenty days shall be taken by the Unit, Institution and Facility in which the Law Enforcement Attendee Personnel is trained within the principles of the Receiving State and if they wish to spend the rests and medical reports over (20) twenty days outside the Receiving State, the decision as to what shall be done shall be taken by the Competent Authorities of the Receiving State on condition that the Competent Authorities of the Sending State deems it appropriate.

6. Decease:

In case of the death of the Law Enforcement personnel or their relatives, the Receiving State shall inform the Sending State of the death, ensure the transportation of the deceased to the nearest airport and take the necessary sanitary measures.

ARTICLE 14

MEDICAL SERVICES

1. Law enforcement personnel shall meet medical conditions for which they are able to carry out any activity in accordance with this Protocol. The Receiving State may request a "medical report" indicating that the concerned personnel is in good health.

The urgent medical treatment and dental care of law enforcement personnel and their relatives shall be provided by the Receiving State free of charge. Except urgent medical

and dental treatment, examinations and medical treatment expenses shall be met by a medical insurance in accordance with the legislation of the Receiving State. The insurance premium and medical services expenses of law enforcement personnel and their relatives shall be paid by the Sending State or the law enforcement personnel. Law enforcement personnel and their relatives can benefit from all medical service providers of the Receiving State in the scope of the relevant insurance.

2. The expenditures for the long-term treatment, medicine, and any other medical services and the expenses for the transportation to their own countries of the Law Enforcement personnel or his relatives in need of treatment, shall be paid by Sending State.

ARTICLE 15

SOCIAL SERVICES

1. The Law Enforcement Personnel and their Relatives shall benefit from the social and administrative services such as officer's clubs, canteens, dining halls and work centers in accordance with the legislation in force within the status to which their counterparts in the Receiving State are subject to.

2. The Law Enforcement Attendee Personnel shall benefit from the opportunities that the Receiving State provides to his own attendees during the relaxation and spare times.

ARTICLE 16

PROCEDURES FOR CUSTOMS AND PASSPORT

1. The Law Enforcement Attendee Personnel and their Relatives shall be subject to the legislations related to passport and customs which are in force in the Receiving State while entering and leaving the country of the Receiving State and during the time they stay in that country.

2. The Law Enforcement Attendee Personnel and their Relatives shall be subject to the provisions of the law on the residence and traveling of the foreigners within the boundaries of the Receiving State.

ARTICLE 17

SETTLEMENT OF DISPUTES

The disputes arising from the interpretation and implementation of this Protocol shall be solved by competent authorities indicated at the Article 4th of this Protocol via consultations and negotiations made through diplomatic channels. The negotiations shall initiate within thirty (30) days following the written request and if it is not reached any agreement in the negotiations within sixty (60) days, the Parties shall terminate the

Protocol with a ninety (90) day written notification. In this situation, the Protocol shall be in force until the education and training will be completed.

ARTICLE 18

AMENDMENTS AND REVISION

1. Either of the Parties may propose amendments or revisions to the present Protocol in writing, if necessary. In this case, within maximum thirty (30) days of the proposal's presentation, negotiations shall be initiated. In case it is not reached an agreement within sixty (60) days, this Protocol might be annulled according to the written provision in Article 19 (Period of Validity and Annulment).
2. The proposals for amendments or changes which are agreed upon shall enter into force in accordance with the provision in Article 20th (Approval and Entry into Force). In case of dispute, the Parties shall not apply to a third person/institution, an arbitrator or an international court for reconciliation.

ARTICLE 19

PERIOD OF VALIDITY AND ANNULMENT

1. This Protocol shall remain in force for a period of one (1) year. This Protocol shall be renewed automatically for successive periods of one (1) year, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Protocol ninety (90) days prior to its expiration.
2. If "Security Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Djibouti signed on January 24, 2015, is annulled, this Protocol shall automatically be rendered null and void without any further procedures.
3. If one of the parties decides that the other is not obeying the Protocol or considers that it is not implementing its requirements, it may make a prior written notification. The annulment shall be valid ninety (90) days after this prior notification is received.

ARTICLE 20

APPROVAL AND ENTRY INTO FORCE

This Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

ARTICLE 21

TEXT AND SIGNATURE

This Protocol has been signed in Turkish, French and English languages in two original copies, all of which have equal authenticity in Ankara on the date of 19/12/2017. In case of any disagreement or dispute arising from different interpretation, the English text shall prevail.

**ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TURKEY**

**ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF DJIBOUTI**

Süleyman SOYLU
Minister of Interior

Ali Hassan BAHDON
Minister of Defence